



SKILLS ONTARIO COMPETITION OLYMPIADES DE COMPETENCES ONTARIO

Auto Collision Repair/Carrosserie

Secondary and Post Secondary
Secondaire et Postsecondaire

Contest Date / Date du concours:

Tuesday May 2, 2017 / Mardi 7 mai 2017

Sign in starts at 7 :00 am on the contest site/ Inscription sur le site du concours dès 7 h

TECHNICAL CHAIR/PRÉSIDENT DU COMITÉ TECHNIQUE:

Bill Speed - Toronto District School Board - wspeed@cogeco.ca

Last Updated: Jan 2017/Plus récente mise à jour: janvier 2016



www.skillsontario.com



Page 1 of/de 12

This document is to be used only in preparation for the Ontario Technological Skills Competition. Ce document ne doit être utilisé que dans le cadre de la préparation aux Olympiades ontariennes des compétences technologiques.

AGENDA / HORAIRE:

May 2, 2017 / Le 2 mai 2017

Skills Ontario Competition / Olympiades de Compétences Ontario

7:00am – 7:30am	Sign-in at each contest site/Enregistrement à l'endroit prévu pour le concours
7:30am – 8:00am	Orientation ^ / Séance d'information ^
8:00am – 12:00am	Contest*/Concours
12:00pm – 12:30pm	Lunch/Dîner
12:30pm – 5:00pm	Contest*/Concours
*Job interviews will be conducted throughout the competition/ *Les entrevues se dérouleront tout au long du concours	
^ Competitors must be on time for their contest and may be disqualified if they do not sign-in at their contest site prior to the start of orientation. At the discretion of the technical committee chair, the competitor may be permitted to compete but would not receive any additional time. / Les concurrents doivent se présenter à l'heure prévue pour leur concours et pourraient être disqualifiés s'ils ne s'enregistrent pas sur les lieux du concours avant le début de la séance d'information. À la discrétion du président du comité technique, les concurrents en retard pourraient être autorisés à participer au concours, mais ils n'auraient pas droit à plus de temps.	

May 3, 2017 / Le 3 mai 2017

Closing Ceremony / Cérémonie de clôture

9:00am – 11:30am	Closing Ceremony/Cérémonie de clôture
12:00pm – 1:00pm	Team Ontario Meeting/Rencontre de l'Équipe Ontario
A minimum score of 60% will be required to receive any medal or to be eligible to advance to the Skills Canada National Competition./Un pointage minimum de 60 % est requis pour recevoir une médaille ou pour être admissible aux Olympiades canadiennes des métiers et des technologies.	

<p>Contest Location: Toronto Congress Centre, 650 Dixon Road, Toronto.</p> <p>Closing Ceremony Location: Toronto Congress Center North Building, 650 Dixon Road, Toronto.</p> <ul style="list-style-type: none"> Each competitor will receive <u>one</u> wristband at the contest orientation. This wristband identifies competitors as such and will also be used as the competitor's closing ceremony ticket on May 3. Competitors must ensure 	<p>Concours: Toronto Congress Centre, 650 chemin Dixon, Toronto.</p> <p>Cérémonie de clôture: Toronto Congress Centre North, 650 chemin Dixon, Toronto.</p> <ul style="list-style-type: none"> Lors de la séance d'information, chaque concurrent recevra <u>un</u> bracelet. Ce bracelet permet d'identifier les concurrents au concours et servira de laissez-passer pour la cérémonie de clôture qui aura lieu le 3 mai.
---	--

that the wristband remains on his/her wrist from the beginning of the competition until after the closing ceremony.	On s'attend donc à ce que les concurrents portent leur bracelet pendant toute la durée des Olympiades.
---	--

QUALIFYING COMPETITIONS/ÉPREUVES DE QUALIFICATION:

<ul style="list-style-type: none"> • This contest is offered as an official contest • This contest is offered at the Skills Canada National Competition (SCNC) 	<ul style="list-style-type: none"> • Il s'agit d'un concours officiel • Ce concours est organisé dans le cadre des Olympiades canadiennes des métiers et des technologies
<ul style="list-style-type: none"> • 2017 is NOT a qualifying year for WorldSkills* <p>*To be eligible to advance to the WorldSkills Competition you must NOT be older than 22 years in the year of the competition. 2018 will be a qualifying year for WorldSkills 2019.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 2017 n'est pas une année de qualification pour le Mondial des métiers* <p>*Pour être admissible au Mondial des métiers, vous devrez être âgé(e) de moins de 22 ans au cours de l'année du concours (2018) et compléter avec succès les essais du Mondial des métiers.</p>

PURPOSE OF THE CONTEST/BUT DU CONCOURS:

<ul style="list-style-type: none"> • To assess the competitors' skill set in performing various auto body collision repair projects and tasks. 	Évaluer les compétences des concurrents à réaliser divers projets et travaux de carrosserie.
---	--

**SKILLS AND KNOWLEDGE TO BE TESTED /
COMPÉTENCES ET CONNAISSANCES ÉVALUÉES:**

PRACTICAL / PRATIQUE 95 %

JOB INTERVIEW / ENTREVUE D'EMPLOI 5 %

<p>Competitors will be judged on their general knowledge of the auto body repair process with particular attention paid to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Knowledge of safe working practices through the body repair process • Proper application of I-Car procedures for the structural sectioning project 	<p>Les concurrents devront faire valoir leurs connaissances de base dans le domaine de la carrosserie. Une attention plus particulière sera accordée à:</p> <ul style="list-style-type: none"> • la connaissance des mesures de sécurité au travail s'appliquant au domaine de la carrosserie; • la bonne mise en œuvre des procédures du programme <i>I-Car</i> en ce qui a trait au
---	---

<ul style="list-style-type: none"> • Proper application of I-Car procedures for the structural sectioning project • Performance of an Aluminum welding task • Accurate use of Tram-bar and Unibody measurements charts for measuring a Unibody 	<p>sectionnement d'une pièce de carrosserie;</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'exécution d'une tâche de soudure d'aluminium; • l'usage adéquat des tableaux de mesure <i>Tram-rod et Unibody</i> pour la mesure d'un véhicule monocoque
---	--

EQUIPMENT AND MATERIALS / ÉQUIPEMENT ET MATÉRIEL:

<p><u>Supplied by Skills Ontario Technical Committee:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • compressed air • MIG welding unit • Aluminum MIG welding unit • worktable • welding screens • all materials associated with the repair projects • 110 volt power supply <p>Please Note: Tools and materials may change based on availability.</p> <p><u>Supplied by Competitor:</u> Competitors must bring their own tool boxes, containing the following tools at a minimum:</p> <ul style="list-style-type: none"> • drill bits • vice grips • tape measure • straight edge ruler • tri-square • welding helmet • gloves • aprons 	<p><u>Fournis par le comité technique de Compétences Ontario :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • air comprimé • unité de soudage MIG • unité de soudage de l'aluminium au MIG • table de travail • écrans de soudeur • tout le matériel nécessaire aux projets de réparation • bloc d'alimentation 110 volts <p>Remarque : Les outils et le matériel peuvent varier en fonction de la disponibilité.</p> <p><u>Fournis par le concurrent :</u> Tous les concurrents doivent apporter leur coffre à outils qui doit comprendre (au moins) les outils suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • mèches • pince-étau • ruban à mesurer • règle droite • tiers-point • masque de soudeur • gants • tabliers
---	---

- hacksaw and blades
- spot weld cutter
- felt marker or pencil
- body hammer
- blow gun
- block sander
- spreaders
- mixing board
- centre punch
- cold chisel
- die grinder
- air saw
- air drill
- DA sander
- all safety equipment listed below
- Résumé
- Snacks

Please note: Competitors are not to bring their own power tools to the OTSC unless specified in the scope. There will be no electrical power for competitors tools.

Books, notes, materials and assisting devices are not permitted unless listed above.

Media devices, such as cell phones, smart phones, mp3 players or PDAs are not permitted on the contest site.

Prior to attending the OTSC, students should be familiar and competent in the use of the tools and equipment listed above as well as what safety precautions will be observed during the OTSC.

- scie à métaux et lames
- fraise de points de soudure
- marqueur ou crayon
- marteau de carrossier
- pistolet à air
- ponceuse de finition
- entretoises
- planche à mélanger
- pointeau
- burin à bout plat
- meule à rectifier les matrices
- scie à métaux à air comprimé
- perceuse pneumatique
- ponceuse à double action
- équipement de protection individuelle (voir la description ci-dessous)
- Curriculum Vitae
- Collations

Remarque : Les concurrents ne doivent pas apporter leurs outils électriques aux OOCOT à moins d'indication contraire à cet effet dans la fiche descriptive. Il n'y aura pas d'accès au courant électrique pour les outils des concurrents.

Livres, notes, matériel et dispositifs d'assistance ne sont pas permis à moins qu'ils ne fassent partie de la liste ci-dessus.

Les appareils multimédias, comme les cellulaires, les téléphones intelligents, les lecteurs mp3 ou les ANP ne sont pas permis sur les lieux du concours.

Avant de participer aux OOCOT, les élèves doivent connaître et savoir utiliser les outils

	et l'équipement énumérés ci-dessus et bien connaître les mesures de sécurité à observer.
--	--

SAFETY / SÉCURITÉ:

<p>Safety is a priority at the Ontario Technological Skills Competition. At the discretion of the judges and technical chairs, any competitor can be removed from the competition site for not having the proper safety equipment and/or not acting in a safe manner.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. It is mandatory for all competitors to wear CSA approved eyewear (including side shields for prescription eyewear).* 2. It is mandatory for all competitors to wear CSA approved footwear.* 3. Jewellery such as rings, bracelets and necklaces or any items deemed unsafe by competition judges shall be removed.* 4. Proper shop attire is to be worn (no loose straps, baggy sleeves). Any attire that is deemed unsafe by competition judges will not be permitted.* <p>*Competitors will not be permitted to compete until they have the needed safety equipment. Competition judges will have final authority on matters of safety.</p> <p>Competitors must show competence in the use of tools and/or equipment outlined in this scope and can be removed at the discretion of the judges and technical chairs if he/she does not</p>	<p>La sécurité est une priorité dans le cadre des Olympiades de Compétences Ontario. Les juges et les organisateurs se réservent le droit d'empêcher un concurrent de prendre part au concours s'il ne respecte pas les règles de sécurité.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tous les concurrents doivent porter des lunettes (y compris des écrans latéraux de protection pour les verres correcteurs) homologuées CSA.* 2. Tous les concurrents doivent porter des chaussures de sécurité homologuées CSA.* 3. Les bijoux (bagues, bracelets, colliers, etc.) jugés dangereux par les juges du concours devront être enlevés.* 4. Des vêtements adéquats doivent être portés pour le concours (bretelles ajustées, aucune manche ample). Tout vêtement ou accessoire jugé inapproprié par les juges ne sera pas permis.* <p>*Les concurrents ne pourront participer au concours tant et aussi longtemps qu'ils n'auront pas l'équipement de sécurité nécessaire. La décision des juges en matière de sécurité sera sans appel.</p> <p>Les concurrents doivent faire valoir leurs compétences quant à l'utilisation des outils et de l'équipement dont il est fait mention dans cette fiche descriptive.</p>
---	---

display tool and/or equipment competency.	Les juges et le président du comité technique se réservent le droit de demander à un concurrent de quitter les lieux du concours si celui-ci ne démontre pas les compétences nécessaires pour utiliser les outils et l'équipement.
--	---

JUDGING CRITERIA / CRITÈRES D'ÉVALUATION:

Quarter Panel Replacement*/Remplacement d'un bas de caisse*	500 marks/points
Aluminum welding project/Projet de soudure d'aluminium	120 marks/points
Measuring a Unibody*/Mesure d'un monocoque*	220 marks/points
Job Interview/Entrevue d'emploi	50 marks/points
There will also be a demonstration given on the Aluminium MIG welder available for competitors. There may also be an aluminum dent repair system available to try as time allows./Une démonstration du métier de soudeur MIG sera également offerte aux concurrents. Il est possible qu'un système de réparation des bosses en aluminium soit à la disposition des concurrents pour en faire l'essai si le temps le permet.	
Total Marks/Pointage final	890
Mark out of 100/Pointage sur 100	100

*Safety will be recognized in all segments of the competition/La sécurité sera une priorité pour chacune des étapes du concours

As the rules state, there are no ties. If the score is tied after the contest, the time competitors took to complete the project will be used as the tie breaker / Tel que mentionné dans les règlements, le concours ne se terminera pas par une égalité. Si le pointage est égal à la fin du concours, le temps requis par les concurrents pour compléter le projet sera utilisé pour briser l'égalité.

RULES, REGULATIONS AND ELIGIBILITY / RÈGLES, RÈGLEMENTS ET ADMISSIBILITÉ:

Please be sure to review all eligibility criteria in the complete Competitor Information Package, available online at www.skillsontario.com.

Eligibility Criteria:

Secondary students must:

- Be **21 years of age or younger** as of December 31st **in the competition year** (2017).
- Compete in only one contest. Students competing at a Qualifying Competition who do not advance in their designated contest area are not permitted to then register for a different contest.
- Possess a Canadian citizenship or landed immigrant status and be a resident of Ontario.

Post Secondary students must:

- **Be no older than 29 years of age in the year of the competition (2017).**
- **NOT** be a certified journey-person.
- Possess a Canadian citizenship or landed immigrant status and be a resident of Ontario.

Other Rules and Regulations all competitors need to be aware of prior to attending:

- Translators or other assistants (e.g. hearing impaired) are permitted in the contest site **only if this request was made during the registration process and approved in advance by the Skills Ontario office.**
- During the contest, no one will have access to the contest site except the Technical Committee Members, Judges,

Veillez prendre connaissance de tous les critères d'admissibilité dans la trousse d'information au sujet des concours, disponible en ligne à www.skillsontario.com.

Critères d'admissibilité :

Les élèves au **secondaire** doivent :

- être âgés de **21 ans ou moins** au 31 décembre **de l'année du concours** (2017).
- participer à un seul concours. Les élèves qui participent aux épreuves de qualification et qui ne se qualifient pas dans leur discipline désignée ne peuvent pas ensuite s'inscrire à un autre concours.
- être citoyens canadiens ou avoir le statut d'immigrant reçu et être résidents de l'Ontario.

Les élèves au **niveau postsecondaire** doivent :

- **être âgés de 29 ans ou moins durant l'année du concours (2017).**
- **NE PAS** être des compagnons.
- être citoyens canadiens ou avoir le statut d'immigrant reçu et être résidents de l'Ontario.

Autres règles et règlements que tous les concurrents doivent connaître avant de participer:

- Les traducteurs et autres assistants (pour les personnes malentendantes par exemple) seront admis sur les lieux du concours **uniquement si une demande en a été faite durant le**

<p>Skills Ontario staff and Competitors. Spectators, including teacher/advisors, will be provided a viewing area if possible.</p> <ul style="list-style-type: none"> • If there is any discrepancy between the English and French information in the scope, the English portion will be taken as the correct information. <p>Immediate disqualification may occur at the discretion of the technical chair if a competitor displays any one of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Acts inappropriately • Shows disregard for the safety of themselves or those around them • Breaks the established rules and regulations including: <ul style="list-style-type: none"> ○ Uses equipment or material that is not permitted ○ Dishonest conduct (cheating, plagiarism) ○ Speaks with those outside the contest area ○ Arrives to the contest site late <p>Sign-in for all contests will happen on the contest site the morning of the competition. Registration must take place prior to the deadline of March 24, 2017.</p>	<p>processus d'inscription et approuvée par Compétences Ontario.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Durant le concours, personne n'aura accès aux lieux du concours, sauf les membres du comité technique, les juges, le personnel de Compétences Ontario et les concurrents. Les spectateurs, y compris les enseignants/conseillers, auront accès à une aire réservée pour eux si l'espace le permet. • En cas de divergence entre la version anglaise et la version française des renseignements contenus dans cette fiche descriptive, la version anglaise sera considérée comme la bonne. <p>À la discrétion du président du comité technique, tout concurrent qui affiche l'un ou l'autre des comportements suivants sera immédiatement disqualifié du concours :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Agit de façon inappropriée • Néglige sa sécurité ou celle des autres • Ne respecte pas les règles et règlements établis, y compris : <ul style="list-style-type: none"> ○ utiliser de l'équipement ou du matériel qui n'est pas permis ○ conduite malhonnête (tricherie) ○ parler avec des personnes à l'extérieur de l'aire du concours ○ arriver en retard pour le concours <p>L'enregistrement pour tous les concours se déroulera sur les lieux le matin même. L'inscription doit se faire avant la date limite du 24 mars 2017.</p>
---	---

JOB INTERVIEW / ENTREVUE D'EMPLOI:

<p>To assist competitors in preparing for their eventual job searches there is a “job interview” incorporated into this contest. It is expected that the competitors will arrive WITH A RÉSUMÉ and be prepared for interview questions and discussion. Performance in the interview accounts for 5% of the individual’s/team’s overall mark.</p>	<p>Dans le but d’aider les concurrents à se préparer à leur éventuelle recherche d’emploi, une « entrevue d’emploi » est incorporée au concours. Les concurrents doivent avoir en main leur CURRICULUM VITAE et pouvoir répondre aux questions d’une entrevue. La performance du concurrent durant son entrevue compte pour 5 % de sa note finale ou de celle de l’équipe.</p>
---	---

CLOTHING REQUIREMENTS / TENUE VESTIMENTAIRE:

<p>Competitors are to be dressed in a clean and appropriate manner. Competitors are not permitted to wear clothing with logos or printing. The exception to this rule is the logo of the school, school board, college or MTCU District that the competitor is representing. ONLY the logo of the institution under which the space is registered can be visible. Corporate logos or names are not permitted on a competitor’s clothing.</p>	<p>Les concurrents doivent être vêtus proprement et convenablement. Les vêtements portés ne doivent pas comporter de logo ou d’imprimé à l’exception d’un logo de l’école, du conseil scolaire, du collège ou du district du MFCU que le concurrent représente. SEUL le logo de l’institution par le biais de laquelle le concurrent est inscrit peut être visible. Le logo ou le nom d’une compagnie ne peut apparaître sur les vêtements du concurrent.</p>
--	---

MEALS / REPAS:

<p>Skills Ontario will provide a basic lunch and a beverage for competitors. Lunch will be confirmed closer to the competition; no alternative meals will be provided. If the competitor has specific dietary needs, specific tastes or feels that they may require additional sustenance, it is recommended they bring the necessary food with them. If the competitor is part of a contest of a physical nature, it is highly recommended they bring additional snacks.</p>	<p>Compétences Ontario servira un repas et un breuvage aux concurrents. On confirmera le repas servi avant le concours – aucun substitut au repas ne sera proposé. Les concurrents qui doivent suivre un régime alimentaire précis, qui ont des goûts particuliers ou qui croient que le repas fourni ne sera pas suffisant doivent apporter de la nourriture. Si l’élève participe à une épreuve physique, il est recommandé qu’il s’apporte des collations.</p>
---	---

<p>ANY FOOD BROUGHT TO THE VENUE MUST BE NUT FREE. ANY NUT PRODUCTS FOUND ON SITE WILL BE REMOVED.</p>	<p>TOUTE NOURRITURE APPORTÉE SUR LES LIEUX DU CONCOURS DOIT ÊTRE SANS NOIX. TOUT ALIMENT CONTENANT DES NOIX SERA CONFISQUÉ.</p>
--	---

TEAM ONTARIO / ÉQUIPE ONTARIO:

<p>The Gold-medal winning competitor(s) in this contest may be eligible to advance to the Skills Canada National Competition (SCNC), hosted May 31- June 3, 2017 in Winnipeg, Manitoba.</p> <p>For a student to represent Ontario at the SCNC they (or someone representing them) <u>MUST</u> be present at the Team Ontario meeting (taking place immediately following the OTSC Closing Ceremony) and must be ready to commit to attending the SCNC at that time.</p>	<p>Le(s) concurrent(s) qui se mérite(nt) la médaille d'or dans le cadre du concours participer aux Olympiades canadiennes des métiers et des technologies (OCMT) qui auront lieu du 31 mai au 3 juin 2017 à Winnipeg en Manitoba.</p> <p>Pour qu'un élève puisse représenter l'Ontario dans le cadre des OCMT, il (ou une personne en son nom) <u>DOIT</u> participer à la rencontre de l'équipe Ontario (qui aura lieu immédiatement après la cérémonie de clôture des OOCT) et s'engager, durant la rencontre, à participer aux OCMT.</p>
<p>The SCNC will be hosted, May 31-June 3rd in Winnipeg, Manitoba. Competitors should consider preparing for this event prior to attending the OTSC by reviewing the national scope as well. The national scope is available online at http://skillscompetencescanada.com/en/programs/skills-canada-national-competition/</p>	<p>Les OCMT auront lieu du 30 mai au 3 juin 2017 à Winnipeg en Manitoba. Avant leur participation aux OOCT, les concurrents doivent préparer leur participation à ce concours en consultant la fiche nationale. La fiche nationale est disponible en ligne au lien suivant http://skillscompetencescanada.com/fr/programmes/ocmt/</p>

ADDITIONAL INFORMATION / RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES:

<ul style="list-style-type: none"> • The Competition Information Package can be found at: Post-Secondary: http://www.skillsontario.com/competitions/ots-c-ps Secondary: http://www.skillsontario.com/competitions/ots-c-sec • Sample projects from previous years are available online at : Post-Secondary: http://www.skillsontario.com/competitions/otsc-ps/past-scopes Secondary: http://www.skillsontario.com/competitions/otsc-sec/past-scopes • Results will be posted online starting Friday, May 12, 2017, at: Post-Secondary: http://www.skillsontario.com/competitions/ots-c-ps Secondary: http://www.skillsontario.com/competitions/ots-c-sec • Information on the Conflict Resolution Procedure can be found on our website in the Competition Information Package at page 23: Post-Secondary: http://www.skillsontario.com/competitions/ots-c-ps Secondary: http://www.skillsontario.com/competitions/ots-c-sec • If you have any questions regarding the Competition or this contest, please contact 	<ul style="list-style-type: none"> • La trousse d'information au sujet des concours est affichée sur le site Web : Postsecondaire: http://www.skillsontario.com/competitions/ots-c-ps Secondaire: http://www.skillsontario.com/competitions/ots-c-sec • Des exemples de projets des années précédentes sont disponibles en ligne à : Postsecondaire: http://www.skillsontario.com/competitions/otsc-ps/past-scopes Secondaire: http://www.skillsontario.com/competitions/otsc-sec/past-scopes • Les résultats seront affichés sur le site Web dès le 12 mai 2017 : Postsecondaire: http://www.skillsontario.com/competitions/ots-c-ps Secondaire: http://www.skillsontario.com/competitions/ots-c-sec • Des renseignements au sujet du procédé de règlement des conflits sont disponibles sur notre site Web dans la trousse d'information des concours en page 23 : Postsecondaire: http://www.skillsontario.com/competitions/ots-c-ps Secondaire: http://www.skillsontario.com/competitions/ots-c-sec
---	---

<p>Skills Ontario or the technical chair prior to April 21, 2017, as all staff will be onsite setting up the following week.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Si vous avez des questions au sujet des OOCT ou de ce concours, veuillez communiquer avec Compétences Ontario ou le président du comité technique d'ici le 21 avril 2017 puisque tout le personnel sera sur le site des Olympiades la semaine suivante.
--	---

SPECTATORS/SPECTATEURS

<p>Competitors are encouraged to invite spectators to attend. It is free of charge to attend the Skills Ontario Competition, but there is a \$10 fee for attending the Closing Ceremony.</p>	<p>Les concurrents sont encouragés à inviter des spectateurs. Il n'y a aucuns frais pour assister aux OOCT. Toutefois, des frais de 10 \$ sont applicables pour assister à la cérémonie de clôture.</p>
---	--

Skills Ontario thanks the following sponsor of this contest / Nous tenons à remercier le commanditaire de ce concours:

